

The One Where Rachel's Other Sister Babysits

1005 瑞秋的妹妹带孩子

瑞秋教育她那颇以自我为中心的小妹艾米（Christina Applegate 客串）去追求自己的幸福，

为了培养她的责任感，不顾罗斯的反对，让她帮忙照看爱玛。

迈克以“周年纪念日”为由，准备向菲比求婚，但好事多磨。几经周折，他俩终于订婚了。

乔伊帮莫妮卡和钱德给收养中心的人写推荐信，可借助电脑使用艰涩词汇写出的文章令人费解。

瑞秋很快就后悔了自己的决定，因为艾米带爱玛去扎了耳洞。

乔伊用自己的话写的文章赢得了收养中心的人的青睐，因为他们以为那是个孩子写的。



10.05 The One Where Rachel's Sister Baby-sits

Monica and Chandler ask Rachel to write a letter of recommendation to their adoption agency;

Joey feels left out because they didn't ask him, so they do.

After a botched(v. 拙劣地拼凑) attempt to write a good letter, he does a re-write(n. 重写) and drops it off without showing it to them first.

The adoption agency thinks it's wonderful that they had a "child" write their recommendation.

Phoebe unknowingly(adv. 不知不觉地) ridicules(v. 嘲笑) every idea Mike has for proposing to her.

He finally does it the right way – he gets down on one knee and opens his heart(v. 敞开心扉 吐露心中的隐秘).

On Rachel's advice, her sister, Amy, breaks up with her fiancé (whom she doesn't love), and temporarily(adv. 临时地) moves in with Rachel.

Rachel wants to help Amy be a better, more responsible person, so when Emma's nanny gets sick, Rachel decides to let her take care of Emma for the day.

Emma ends up with pierced ears, and Rachel realizes Amy is beyond help.

[Scene: Central Perk]

Rachel: You know, I'm **thinking about** letting Emma have her first cookie.

Joey: Her first cookie? She has cookies all the time!

Rachel: I've never given her a cookie. Have you?

Joey: No! No... and, for the record, I've also never given her a frosting from a can!

for the record adv. 郑重声明/can n. 罐头

Monica: Hey Rach, the adoption agency needs letters of recommendation and we were wondering if you would write one for us.

adoption agency n. 收养机构/letter of recommendation 推荐信

Rachel: Of course, I'd be honored!

Chandler: Thanks!

Monica: Thank you!

(Joey looks at them, disappointed about their decision)

Joey: U-U-Um, I think there's been an oversight.

oversight n. 勘漏 疏忽出错[eg: The mistake was the result of an oversight]

Chandler: Joey, we would've asked you, we just thought you wouldn't be interested.

Monica: Yeah, it's just we don't think of you as really being so much with the words.

Joey: Whoo-weh hey weh-hey whoo hey!!

Monica: Clearly we were wrong.

Joey: I gotta a lot of nice stuff to say about you guys, ok? And I know how much you wanna have a baby, you know, and I would love to help you get one.

Monica: You know what? Then, Joey, we want you to do it.

Joey: Thank you! Alright, let me see how I'm gonna start... "Dear baby adoption decider people..."

Chandler: So excited about your letter!

(Phoebe enters)

Phoebe: Hey!

All: Hey Phoebe!

Joey: Hey!

Monica: Wow! Don't you look nice?!

Phoebe: Yes, I do! Today is Mike and my one-year anniversary.

Rachel: OH! What's it the anniversary of? Your first date, your first kiss, first time you had sex...

Phoebe: YEAH!

Chandler: So you must be going to somewhere fancy to celebrate?

Phoebe: Uh-uh. Ehm, a Knicks game.

Joey: Uhm... Aren't you a little overdressed?

overdress v. (使)穿得太讲究

Phoebe: Hey, you know what, I've never had a one-year anniversary before, so no matter where we go, I'm wearing something fancy pants, and... I'm gonna put on my finest jewelry and we're gonna have sex in a public rest room.

Monica: You guys do that? Chandler won't even have sex in our bathroom!

Chandler: That's where people make number two!!

make number two<俚>pee

OPENING CREDITS

[Scene: Ross' apartment. Ross is grading papers. Charlie approaches him.]

grade vt. <美>给... 评分 [eg: The teacher spent all weekend grading the children's papers]

Charlie: Hey! (They kiss and cuddle a little)

cuddle vt. 亲热地搂住

Ross: Hey...

Charlie: So, you know... I have a little time. If you... if you want to...

Ross: (surprised) Oh... (he pauses) (sounds disappointed) Ohh... I'd love to but I really have to grade these papers.

Charlie: Fine, it's fine... (she whispers) I'll just shower by myself...

Ross: (Writing on the papers) B, B, B, B, B!

Charlie: Oh, Ross, you gave a B to a Pottery Barn catalogue.

Pottery Barn catalogue



Ross: Well, it had some good ideas, take off your shirt.

(they start kissing but someone knocks at the door)

Ross: Damnit!

Amy: (yelling from outside) Rachel!! Open up!! It's your sister!! (she knocks on the door again) I have to talk to you!!

Ross: (he opens the door) Hi Amy!

Amy: You're not Rachel.

Ross: Still sharp as a tack!

tack n. 大头钉 图钉[eg: Joe hammered a tack into the wall to hang a picture]/(as) sharp as a tack<俚>very intelligent[eg:He may be old in years, but he's still as sharp as a tack and knows what he's talking about]

Amy: Um... Charlie, this is Rachel's sister Amy. Amy, this is Charlie.

Charlie: Hi!

Amy: Hi!

Charlie: Nice to meet you.

Amy: H-Hi!!(to Ross) And you are...?

Ross: (pause) Ross? I... I grew up on your block! We had Thanksgiving together last year... I had a baby with your sister!

Amy: (looks confused) N-no... uhm... did I buy a falafel from you yesterday?

falafel n. 色拉三明治



Ross: (gives up) Yes, yes, you did.

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Ross enters the apartment with Amy]

Ross: Hi Rachel! Here's your sister Amy! She thinks I need pec implants!

pec<俚> chest muscles of males/implant vt. n. <医>移植

Rachel: Amy! Hi! Oh-oh-hoh! (they hug) Wow! You remember Joey?

Amy: Yeah! Hey, sure! The "Days of Our Lives" guy!

Joey: That's right, yeah.

Amy: You're not good!

Joey: Always nice to meet a fan!

Rachel: So now, what are you doing here?

Amy: Well, I have huge news.

Rachel: (Emma starts crying in the other room) Oh sorry, hold on. Let me just check on the baby!

Amy: Wait, this is important! Can Ella wait? (Rachel goes to Emma)

Ross: Ehm... Her name is Emma.

Amy: Why did you change it, Ella was so much prettier!

Ross: What do I know? I just sell Middle Eastern food from a cart!

cart n. 手推车

Amy: Hey, your English is getting better!!

Ross: (to Joey) Oh my God!

Joey: I know, she may be the hottest girl I've ever hated.

Ross: What... what you working on?

Joey: (using a laptop) Oh, Monica and Chandler's recommendation. I want it to sound smart but.. I don't know any big words or anything, so...

Ross: Why don't you use your Thesaurus?

Thesaurus is derived from 16th century New Latin, in turn from Latin thesaurus, from ancient Greek $\theta\eta\sigma\alpha\upsilon\rho\acute{o}s$ thesauros, "store-house", "treasury". Besides its meaning as a treasury or storehouse(n. 仓库), it more commonly means a listing of words with similar, related, or opposite meanings (this new meaning of thesaurus dates back to Roget's Thesaurus). For example, a book of jargon(n. 行话) for a specialized field; or more technically a list of subject headings and cross-references used in the filing and retrieval of documents (or indeed papers, certificates, letters, cards, records, texts, files, articles, essays and perhaps even manuscripts), film, sound recordings, machine-readable media, etc. The first example of this genre, Roget's Thesaurus, was published in 1852, having been compiled earlier, in 1805, by Peter Roget. Entries in

Roget's Thesaurus are not listed alphabetically but conceptually(adv. 概念地) and are a great resource for writers. Although including synonyms(n. 同义词) and antonyms(n. 反义词), entries in a thesaurus should not be taken as a list of them. The entries are also designed for drawing distinctions between similar words and assisting in choosing exactly the right word. Nor does a thesaurus entry define words. That work is left to the dictionary. In information technology, a thesaurus represents a database or list of semantically(adv. 语义地) orthogonal(adj. 直角的) topical search keys(n. 检索关键字). In the field of Artificial Intelligence, a thesaurus may sometimes be referred to as an ontology(〈哲〉本体论) Thesaurus databases, created by international standards, are generally arranged hierarchically by themes and topics. Such a thesaurus places each term in context, allowing a user to distinguish between "bureau" the office and "bureau" the furniture. A thesaurus of this type is often used as the basis of an index for online material. The Art and Architecture Thesaurus, for example, is used to index(v. 做索引) the national databases of museums, Artefacts Canada, held by the Canadian Heritage Information Network (CHIN).



Joey: What did I just say?

Ross: Watch. (he takes the laptop) Here, you ehm... You **highlight** the word you want to change. **Go under** Tools and the Thesaurus generates... 'gives'... 'gives' **a whole list of** choices. You can pick the word **that sounds smartest**.

Joey: Oh my God, that's great! I'm smart!! No, no, I'm... (he uses the Thesaurus) "brainy, bright, clever", I love this thing! **Look out ladies**, Joey Tribbiani's **got the whole package!!**

brainy adj. 〈美口〉脑筋好的/**whole package**〈俚〉person possessing excellent qualities

[Scene: Rachel's room. Rachel is attending to Emma. Amy is standing behind her.]

attend to v. 照顾

Rachel: God!

Amy: So beautiful.

Rachel: Oh, I know, isn't she?

Amy: No, I was talking about your bedding.

bedding n. 寝具(指床单 被褥 床垫)

Rachel: All right. What's your news, Amy?

Amy: Oh! Um... Well... I'm getting married.

Rachel: What? Oh my God! To who?

Amy: This guy! He has a killer apartment.

killer<俚> very cool 迷人的人(或事物)[eg: That laser light show was killer!]

Rachel: A-And??

Amy: A-And it's on Fifth. And the elevator opens up right into the living room.

Rachel: No, what's he like?

Amy: Oh! He's ok. Do you remember my old boyfriend Mark?

Rachel: Yeah.

Amy: It's his dad.

Rachel: Huh... wow, so he's gotta be...

Amy: Old? Yeah! But he travels a lot, so he's hardly ever there.

Rachel: Sweetie, I gotta tell ya... it sounds a little bit like you like the apartment more than you like...

Amy: Myron. Hmm... I told you he was old!

Rachel: Oh... sit down, sit down. Oh, honey, you know, I once also almost married somebody that I didn't love. Do you remember Barry?

Any: Remember him? How we **used to** make out **all the time after** you went to sleep.

Rachel: Sometimes **just nodding** is ok. (pause) Uhm, so but anyway, listen, **not marrying Barry was the best decision that I ever**, ever made. Honey, you deserve true love. Your soulmate is out there, somewhere. Someone that **is your age**, that is smart, that is fun and that you care about!

Any: (thinks about it) You're right, you're right! I'm gonna do it!

Rachel: Ok.

Any: I'm gonna marry Myron and **keep looking for Mr Right**.

Rachel: Ok, let's **keep talking**.

[Scene: Madison Square Garden. Mike and Phoebe are walking to their seats.]

Phoebe: Excuse me, anniversary. Excuse me, anniversary. (looking at her ticket). Uhm, sir, could you move your nachos... they're in my seat. It's my anniversary. (to Mike) **Here we are!** (Mike nods). Can't believe it's been **a whole year!**

Nachos, in their simplest form, are usually tortilla[n. (墨西哥)玉米粉薄烙饼] chips covered in melted cheese. First created in 1943 by Ignacio "Nacho" Anaya, the original nachos consisted of fried tortilla chips covered with melted cheese and jalapeño peppers. The first ballpark(<美>棒球场) nachos were served at Arlington Stadium in Arlington, Texas. The International Day of the Nacho is celebrated on October 19th with the International Nacho Festival held at Piedras Negras, Coahuila, Mexico. n. (墨西哥人食用的)烤干酪辣味玉米片



Mike: I know. This has been the best year... (the crowd starts cheering so he starts yelling) **THIS HAS BEEN THE BEST YEAR OF MY LIFE!**

Phoebe: ME TOO! I NEVER THOUGHT I COULD LOVE SOMEONE **THIS MUCH!**

Mike: I FEEL THE SAME WAY!

Phoebe: YOU'RE SO GENEROUS AND KIND AND (crowd stops cheering) YOU'RE AMAZING **IN BED** (everyone hears it and stare at them.) (to everybody) IT'S OUR ANNIVERSARY!

Announcer: Knicks fans, please turn your attention to the big screen on the scoreboard. Someone has a special question to ask. (on the screen there's written "Julie, will you marry me?" and goes on to show a guy kneeling down in front of a girl holding out a ring to her)

scoreboard/kneel down v. 跪下



Phoebe: Oh how lame... oh, it's so tacky, and impersonal.

tacky adj. 俗不可耐的 俗气的 [eg: She looks really tacky in that dress]/impersonal adj. 无人情味的 冷淡的 [eg: Don't be so cold and impersonal]

Mike: Really?

Phoebe: Oh, it's the worst way to propose!

Mike: (looks strangely shocked) Excuse me... (he leaves, then Phoebe realizes what she did).

[Scene: Monica's apartment. Joey enters the room]

Joey: Hey, finished my recommendation. (he hands it over to Chandler) Here. And I think you'll be very, very happy. It's the longest I ever spent on a computer without looking at porn.

Chandler: (reading) I don't... uh... understand.

Joey: (sounding very proud of himself) Some of the words are a little too sophisticated for ya?

Monica: (also reading it) It doesn't make any sense.

Joey: Of course it does! It's smart! I used the the-saurus!

Chandler: On every word?

Joey: Yep!

Monica: Alright, what was this sentence originally? (shows the sentence to Joey)

Joey: Oh, —They are warm, nice people with big hearts—.

Chandler: And that became—they are humid prepossessing Homo Sapiens with full-sized aortic pumps...?

humid adj. 潮湿的/prepossessing adj. 讨人喜欢的/Homo Sapiens n. 智人(现代人的学名)/aortic adj. 大动脉的

Joey: Yeah, yeah and hey, I really mean it, dude.

Monica: Hey Joey, I don't think we can use this.

Joey: Why not?

Monica: Well, because you signed it baby kangaroo Tribbiani (Joey makes a 'and-what's-wrong-with-that' look). Hey, why don't you stop worrying about sounding smart and just be yourself!

baby kangaroo



Chandler: You know what? You don't need a thesaurus, just write from here (points at his own heart) your full-sized aortic pump.

[Scene: The corridor. Amy knocks Joey's door and Rachel opens the door.]

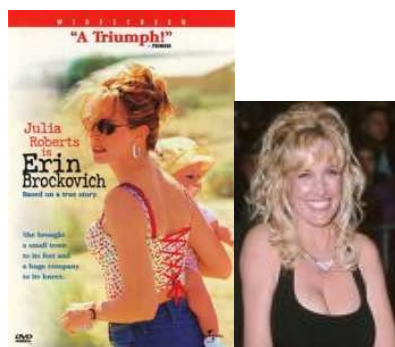
Rachel: Amy, hi!

Amy: I took your advice, I left Myron.

Rachel: Oh, good for you!

Amy: I know! I'm Erin Brockovich!

Erin Brockovich-Ellis (born June 22, 1960) is an American legal clerk who, despite the lack of a formal law school education, was instrumental (adj. 有帮助的) in constructing a case against the \$28 billion Pacific Gas and Electric Company (PG&E), of California in 1993. Since the release of the movie that shares her story and name, she has hosted Challenge America with Erin Brockovich on ABC and Final Justice on Lifetime. She is the president of Brockovich Research & Consulting, a consulting firm. /Erin Brockovich is a 2000 movie which dramatizes (vt. 改编成为戏剧) the story of Erin Brockovich's first fight against the American West Coast energy giant Pacific Gas and Electric Company known as PG&E. The film was directed by Steven Soderbergh and featured actress Julia Roberts in the lead role for which she subsequently won the Academy Award for Best Actress. It is based on a true story and the real Erin Brockovich has a cameo [A brief appearance of a prominent actor, as in a single scene of a motion picture] appearance as a waitress named Julia. The original music score was composed by Thomas Newman.



Rachel: Yes you are! Oh, I am so proud of you!

Amy: Thank you! So, can I stay with you?

Rachel: But Erin Brockovich had her own house.

(Joey comes out of Monica's apartment and sees Rachel and Amy but does not notice the huge amount of bags)

Joey: Ah, look who's back! (he sees the bags) Why do you have bags? RACH,

WHY DOES SHE HAVE BAGS?

Amy: Well, I'm staying with you guys!

Joey: What?

Amy: We're gonna be roomies! (she snaps her finger and points at Joey, snaps her fingers again and points to the bags) Come on!

[Scene: Joey's apartment. Rachel is in the living room and Joey comes out of his room.]

Joey: You slept out here?

Rachel: Yeah... Amy kept kicking me in her sleep yelling —Myron, get off!—

Joey: But uhm, we're getting rid of her, right? Rach, please tell me we're getting rid of her.

Rachel: Joey, I can't do that!

Joey: Oh, come on! Last night I was finishing off a pizza and she said (aping Amy badly) "Uoh oh oh, a moment on the lips, forever on the hips!" I don't need that kind of talk in my house!

finish off v. 吃光/A moment on the lips, forever on the hips 嘴上爽一把 屁股肥一生

Rachel: Well Joey, uhm look, I know that she's difficult, but I think it's really good that she's here.

Joey: 'Cause we will appreciate it more when she's gone?

Rachel: No, it's just... look, you know, when I first moved to the city I was a lot like her! I was spoiled, self-centered and you guys really took care of me.

self-centered adj. 自我中心的 利己主义的

Joey: Yeah, Monica made us!

Rachel: Well, uhm... whatever, I have really appreciated it, 'cause I don't think I would be the person that I am today if it wasn't for you guys. See, I wanna help Amy the way you guys helped me. And I know it's gonna take patience, but that's ok.

Amy: Good morning.

Joey: Yeaah.

Rachel: Amy, that's what I was supposed to wear today, that's why I hung it on the door.

Amy: Oh, sweetie, you can't pull this off.

pull off v. 脱下 [eg: He pulled off his overcoat and began to work]

Rachel: Amy, you know what? I was thinking that maybe now it'd be a good time for us to sit down and, you know, talk about your future.

Amy: Oh, I can't, honey. I'm gonna go get my eyebrows shaped. (points at her eyebrows) I am not happy. (to Joey who has a pizza box in his hands) Oh... sure you wanna eat that?

Joey: (yelling at her) I'M CURVY, AND I LIKE IT!

curvy adj. 曲线美的



[Scene: Monica's Apartment. Rachel, Ross, Monica and Chandler are there, Phoebe enters the room]

Phoebe: Hi. I just had the worst anniversary ever.

Chandler: I doubt that! Tell her about us last year.

Monica: Oh, well, I bought Chandler a five hundred dollar watch and he wrote me a rap song.

watch n. 手表

Ross: Seriously?

Chandler: Word!

word<俚>A versatile(adj.通用的) declaration, originating (more or less) in hip-hop culture. "Word" has no single meaning, but is used to convey a casual sense of affirmation, acknowledgement, agreement, or to indicate that something has impressed you favorably.

Phoebe: Well, mine was worse than that.

Rachel: Well, what happened?

Phoebe: We were at the game, and this guy proposed to his girlfriend on the big screen thing...

Rachel: Oh, that is so tacky.

Phoebe: Well, that's what I said, but it turns out, Mike was planning on proposing to me that same way last night!

Monica: Oh my God, Mike was gonna propose?

Rachel: Phoebe, that's huge!

Ross: Well, do you wanna marry him?

Phoebe: Yeah, I really do! Yes, but, after I dumped on the way he was gonna propose to me, I don't think he's ever gonna ask again! I mean, I said no in Barbados and now this!

Chandler: She's right! If I were a guy and... (stops himself mid-sentence... everyone stares at him) Did I just say if I were a guy..?

Monica: Maybe you don't need him to propose to you, maybe you can propose to him!

Phoebe: Oh, I don't know, I don't know, isn't that a little desperate?

desperate adj. 结婚狂的

Monica: I proposed to Chandler! (Phoebe stops herself from laughing)

Alright, moving on...

Chandler: Oh, I don't think it was desperate, I think it was amazing!

Monica: Thank you.

Phoebe: (To Rachel and Ross) Well, do you think I should propose?

Rachel: I think it could be kind of great!

Ross: Absolutely! You'll love the feeling! There's nothing like it!

Phoebe: Ok, ok, so how should I do it?

Monica: How about at a game, on the big screen?

Rachel: (Sarcastically) Uuuh!! How about at a Footlocker? (claps her hands together, faking excitement)

Foot Locker, Inc. (NYSE: FL) is a major American sportswear and footwear retailer, with its headquarters in New York City, and operating in approximately 20 countries worldwide. It is the successor corporation to the F.W. Woolworth Company (→Woolworth's←). Foot Locker, Inc. operates the eponymous (adj. 齐名的) →Foot Locker← chain of athletic footwear (n. 鞋类) retail outlets (along with →Kids Foot Locker← and →Lady Foot Locker← stores), Champs Sports, Footaction USA, and Eastbay/Footlocker.com. Eastbay/Footlocker.com own the rights to Final Score, ESPN Shop, NBA Store, AFL Store, and The United States Olympic Shop. The chain is known for its employees uniforms resembling those of referees. According to the company's filings (n. 文件归档) with the SEC, as of January 28, 2006, Foot Locker, Inc. had 3,921 primarily mall-based stores in the United States, Canada, Europe and Asia Pacific (including Australia and New Zealand).



Monica: What? what? He obviously thinks that's a nice way to be proposed to, plus he'd never suspect it!

Phoebe: Yeah, that does make sense. Ok, now, would... would you two (points to Ross and Chandler) like that?

Chandler: Sounds good to me... but what would a guy think?

(Amy walks in carrying a phone handset)

handset n. 电话听筒

Amy: (To Rachel) Nana **is on the phone** (Hands the phone over to Rachel)

Rachel: (Takes the phone) Oh! That's interesting, since she died seven years ago!!

Amy: She did? Who got her condo in Boca?

condo<口>各户有独立产权的公寓(大楼)

Rachel: (Into the phone) Hello? (announces to Amy) Oh, it's our nanny! (goes back to the phone conversation) Hi! Oh... God! I hope you feel better! Ok, bye! (Hangs up) (To Ross) That's Molly, she's sick. Can you watch Emma today?

Ross: No, I can't. I have back-to-back classes. Did Molly say what she had? Because **my throat's been hurting?**

back-to-back adj. 紧接的 背靠背的

Rachel: Menstrual cramps.

menstrual adj. 月经的/cramp n. 抽筋 (腹部) 绞痛

Ross: I don't think that's what this is.

Rachel: (To Monica, Chandler and Phoebe) Can **any of you** watch Emma?

Monica: No, sorry sweetie..

Phoebe: No, I've got work and then I'm proposing..

Rachel: (To Ross) Great, shoot, what are we gonna do?

Amy: Well, I can do it.

Rachel: (Thinks for a moment) Well, actually...

Ross: (He interrupts her immediately, and **drags her by her arm to the other side of** the room) Well, can I talk to you for a sec.?

Rachel: Yeah.

Ross: Um, I do not **want her baby-sitting** our child.

Rachel: Why not?

Ross: Well, for one thing, she keeps calling her Ella!

for one thing adv. 首先

Rachel: (Defends Amy) Wha.. well, Ella's a nice name!

Ross: Fine, we'll call the next one Ella.

Rachel: (Shocked) Wha... the next one?

Ross: (a little confused) Okay, um... I don't want her **watching** our baby.

Rachel: Ross, I am trying to help her become a better person. This is **a huge breakthrough for** her! She just **offered to** do something for another human being!!

breakthrough n. 突破性进展 突破点

Ross: I... I don't know..

Rachel: Ross, I'm telling you, she's giving up getting her eyebrows (**points at her own to emphasize** the word) shaped to do this alright? Do you understand how important that is **in our world**?

(Amy approaches from behind)

Amy: um... listen, I **couldn't help but** overhear... 'cause I was trying to... Listen, let me do this alright? I really wanna help you guys out, **and plus** Rachel's been so wonderful to me... (looks at hem pleadingly)

pleadingly adv. 祈求地

(Rachel looks at Ross and her agrees silently)

Rachel: Absolutely.

Amy: (very excited) Oh! Great! So **how much does it pay**? (Ross just gives up and leaves)

[Scene: Central Perk. Joey is inside, Chandler and Monica walk in.]

Chandler: Hey Joe! How's the second draft of the letter **coming**?

second draft n. 第二稿

Joey: Great, I'm finished! In fact, I just dropped it off at the agency.

(Chandler and Monica look shocked)

Monica: You dropped it off?

drop off <俚> to leave someone or something at a particular place[eg1: "Discovery" dropped off supplies and picked up an American astronaut who had spent four months on the space station][eg2: Parents drop their kids off at daycare early in the morning]

Joey: Yeah.

Chandler: Can we read it? Can you print out another copy?

print out v. 打印出

Joey: No can do amigo. No, I didn't use the computer. Felt more personal to hand-write it. (Chandler and Monica look even more shocked)

amigo<西班牙>朋友/hand-write v. 亲手写

Monica: You hand-wrote it?

Joey: Yeah, and don't worry. I didn't try to sound smart at all! See ya later! (Leaves)

Monica: Oh my God, oh my God, that letter is gonna go in our file! We're never gonna get a kid. No, we're gonna be one of those old couples that collects orchids or has a lot of birds!

orchid <植>兰花



Chandler: It's ok, it's ok. You know what? (Takes out his mobile) I'll just call the agency and tell them to throw out the letter. (starts dialing)

Monica: Okay good.

Chandler: (on the phone) Hello, this is Chandler Bing. Somebody just dropped off a handwritten **recommendation letter**, and.. (listens) Uh-huh... Uh-huh... okay... thank you. Good-bye. (hangs up looking very confused).

handwritten adj. 手写的

Monica: Ugh, we're **screwed**, aren't we? You know what? Just tell me **on the way to** the bird store.

Chandler: (Still looks confused) They loved it.

Monica: What?

Chandler: They thought it **was very smart of us** to have a child write the recommendation letter.

Monica: (surprised) They thought Joey was a child?

Chandler: She guessed 8, 9 based on his drawings.

drawing n. 画图

(Amy comes in with Emma in a stroller)

stroller n. <美>折叠式婴儿车



Amy: Hi!

Monica: Hey, what did you guys do today?

Amy: Ella wanted to go out, so we went shopping and got some sushi.

sushi



Chandler: That sounds like fun.

Amy: Yeah, not really. Babies are dull.

(Rachel comes in, sees Amy and Emma)

Rachel: (To Emma) Hey! Hi, how's my girl?

Amy: I'm fine! And, I got you a present for letting me stay with you. Ready?

Rachel: (sounds excited) Yeah!

(Amy takes off Emma's hat)

Amy: Ta-daaa!

(Rachel looks at Emma)

Rachel: (not excited anymore) You pierced her ears!?

pierce vt. 穿(孔 洞) [eg: We use the machine to pierce holes in the steel sheet] / pierce one's ears v. 穿耳洞

Amy: (Very excited about it) Doesn't it make her nose look smaller?

(Rachel looks very shocked)

COMMERCIAL BREAK

Rachel: You pierced her ears? How could you do this without telling me?

Amy: Well, if I had told you, then it wouldn't have been surprise, now would it?

Chandler: I think she looks cute. (Rachel turns around and stares at him angrily) ... but I am wrong!

Rachel: Oh my God, Oh my God, here comes Ross. He's gonna flip out.

flip out<俚>发疯 非常生气

Any: Why, did something happen to his falafel cart?

falafel cart



Rachel: Ugh. (takes the hat and covers Emma's head and half her face with it)

(Ross enters)

Ross: Hey guys.

Monica & Chandler: Hi Ross.

Ross: Hey Emma. Oh, why is she wearing her hat so low? She can barely see. (Wants to take the hat off, but Rachel tries to stop him).

Rachel: Nah, I don't really want her to see.

Ross: Why not?

Monica: Because there are so many terrible sights in this world.

Chandler: Like war. Or that thing in Joey's refrigerator. Remember? It was in a milk carton but it looked like meat?

milk carton



Ross: Come here (Removes Emma's hat) Oh! There she is! Hi!

(Rachel looks worried)

Ross: (sees how strangely Monica, Chandler and Rachel are looking at him)
What?

Rachel: Nothing.

Ross: (Back to Emma) Hi! (Looks at her) What... (Moves the stroller away from him so he can get a better look at her. He looks at her confused. Finally he realizes the difference and gasps). Please tell me those are clip-ons.

clip-on adj. 可用夹子夹住的

Rachel: Oh, they're real!

Ross: Did she (points at Amy) do this to her? I told you we shouldn't have left Emma with her!

Rachel: I know, I know, and you were right Ross. (To Amy) You are so irresponsible I am never letting you baby-sit ever again!

irresponsible adj. 不负责任的

Amy: Hey you know what, this kid needs me, okay? She needs to have a cool fun aunt!

Monica: I'm a cool, fun aunt!

Amy: (Sarcastically) O-Okay!

Chandler: Hey! Monica can be cool and fun at organized indoor projects!

Rachel: I can't believe this. All I wanted to do was help you try to figure out what to do with your life and this is how you repay me?

repay v. 报答

Amy: Well, I **don't need you to** help me, because I already know what I'm going to do with my life.

Rachel: Oh yeah? **Since when?**

Amy: Since today... I am going to be a baby stylist.

stylist n. (装潢 时装) 设计师

Rachel: (looks at Ross and then at Amy again in disbelief) What?

Ross: **That's not a thing!**

Amy: Well, it should be. I'm gonna help babies **learn how to** accessorize, what colors to wear, what clothes are slimming...

accessorize vi. 穿戴装饰品/slimming adj. 使苗条的

Rachel: (shouting) Babies **don't care if** they're slim.

slim adj. 苗条的

Amy: **Enter Amy!**

Ross: (very angry) Amy, I ju... I just... I just wanna...

Amy: What? What are you gonna do?

Ross: (pointing at Amy, shouting) **No more** falafel for you!

(Amy looks at Ross, angrily. Rachel clearly doesn't understand **what he meant** and looks at Ross who gestures "later".)

[Scene: Madison Square Garden. Phoebe and Mike are watching the game.

There's cheering, but Phoebe seems distracted.]

distracted adj. 思想不集中的

Mike: Great game, huh?

Phoebe: Uhuh, uhuh... (seems distracted)

Mike: Why do you **keep looking at** the screen?

Phoebe: I'm not. I'm praying. (looking up) Please let the Knicks win... Thank you Thor! (Mike is standing up) Where... where are you going?

Thor n. 托尔(北欧神话中司雷 战争及农业的神)



Mike: Gonna go to the bathroom.

Phoebe: Well, I think you should wait.

Mike: Why?

Phoebe: Well, if you don't... if you don't hold it in, you don't get all the nutrients.

hold in v. 抑制/nutrient n. 营养物 滋养物[eg: This soil contains valuable nutrients]

Announcer: Knicks fans, please **turn your attention to** the big screen on the scoreboard. Someone has a special question to ask.

(We see the screen **where it says**: "Mike will you marry me?" and then we see Phoebe and Mike on the screen. Phoebe stands up and kneels in front of Mike.)

Phoebe: Mike Hannigan... will you marry me? (Mike looks bewildered)

bewildered adj. 困惑的

Announcer: Get a load of this... She's proposing to him. **Guess we know who** wears the pants in that family. (people are laughing, while Mike still seems bewildered)

get a load of <美俚>仔细地看 打量/wear the pants v. <俚>(妇女)掌权当家

Phoebe: That's not very enlightened!

enlighten vt. 教育 教导[eg: I like those TV programs which enlighten the viewer as well as entertain him]

(There's booing around them, and Mike **sinks in his chair**, holding his hand in **above his eyes**, hoping no one would recognize him)

boo v. 作嘘声

Phoebe: Hey, hey! (shouting) **Boo us? Boo you!**

[Scene: Rachel and Joey's. Joey is in the kitchen and the telephone rings]

Joey: (picks up the phone) Hello? Yeah, this is Joey Tribbiani... Oh, hi! Well, I'm glad you liked my letter... No my mommy and daddy **aren't home** right now... (looks puzzled) Okay, bye bye. (hangs up) (to himself) She was nice!

(Rachel and Amy enter)

Rachel: Joey, get Amy's bags, she is **moving out**!

Joey: Whoo-hoo! (and leaves for Rachel's room)

Amy: You're **kicking me out**?

Rachel: You **put holes in** my baby's ears!

Amy: Yeah well, at least now people will know she is a girl!

Rachel: (gasps) I can't believe I **ever even** tried to help you. You **are so beyond help**.

Amy: You know what? **Ever since** I got here, you have been **nothing but** negative.

Rachel: Excuse me?

Amy: You didn't want me to marry the old guy **with** the great apartment. Then, I tried to help your daughter to de-emphasize her flaws (frantically pointing at her nose) And suddenly I am the bad guy?

de-emphasize v. 不再加以强调 降低重要性/flaw n. 缺点

Rachel: (yelling) Joey, where are those bags?

Joey: (Yelling from Rachel's room) She has a lot of **crap**!

Amy: You know what? When I moved in here I thought: This is gonna be so great. Just us sisters, back together again like when we were kids, except without that stupid Jill... Oh! Who has gotten fat by the way...

Rachel: (doesn't believe what she's hearing) Seriously?

Amy: hm—mmm... Mom said she gained like fifteen pounds.

Rachel: Hips or thighs?

Amy: Ass and face.

Rachel: (gasps) Oh! Oh my God! I thought she was on Atkins.

Amy: She was. Carbs found her... See, this is what I wanted. Two sisters, talking about real stuff.

Rachel: (embarrassed) Oh, I can give you that.

Amy: You can?

Rachel: Yeah. I just, I kept trying to make you a better person, but you're... you're already a pretty perfect version of what you are.

Amy: (touched) Thank you. I've got to admit, Emma does look cute.

Rachel: Did you just say Emma?

Amy: Ugh, I'm sorry... Ella.

[Scene: Mike and Phoebe at a restaurant.]

Phoebe: That woman at the game didn't know what she was talking about.

Mike, obviously you have balls.

have balls<美俚>有种[eg: If you have balls, get the hell out of my sight for good.]

Mike: But please, let's just forget the whole thing.

Phoebe: (the waiter puts a piece of cake on the table) I would love it. Consider it forgotten... But just so you know... however and whenever you decide to propose, I promise I'll say yes. Whether... whether, you know, it is in a basketball game, or in skywriting, or you know, like some lame guy in a cheesy movie who hides it in the cake.

cheesy <美俚>低劣的/Skywriting is the process of using a small aircraft, able to expel special smoke during flight, to fly in certain patterns to create writing readable by someone on the ground. The message can either be an advertisement aimed at everyone in the vicinity, a general public display of celebration or goodwill, or a personal message such as a marriage proposal writ large (adj. 用鲜明字体写出的). 空中文字



(Mike's face changes from happy to sad, and he looks at the cake, disappointed.)

Phoebe: It's in the cake, isn't it?

Mike: (puts on a fake smile) Where else would lame Mr. No Balls hide it? (he takes the ring from the cake, and cleans it with a napkin)

Mr. No Balls <俚>没种的男人 不敢求婚的男人

Phoebe: What's the matter with me? How do I keep ruining this? I'm sorry, I'm sorry!

Mike: No! It's my fault. I keep trying to propose in these stupid ways and all I wanna do is tell you that I love you and I want to spend the rest of my life with you.

(Phoebe has this weird, anxious, nervous look on her face)

Mike: I'm gonna do this now.

Phoebe: Oh my God!

(Mike starts to kneel in front of Phoebe.)

Mike: Phoebe, I...

Phoebe: Wait! Oh wait! (she takes off a ring that was already on her left ring finger. After that Mike starts to kneel again, but then...) Oh no! (She was wearing rings on all her fingers and her thumb, and takes all of these off.)

left ring finger



Mike: Ready?

Phoebe: Uh-huh! (and now Mike kneels properly)

properly adv. 完全地

Mike: Phoebe, I love you. There's no one else in the world I would ask to marry me... three times. But I wanna take care of you, have babies with you, and grow old with you... Phoebe Buffay, will you marry me?

Phoebe: Yes!

(Mike puts the ring on her finger)

Mike: I love you!

Phoebe: I love you more!

Mike: Not possible! (they kiss, and then Mike says proudly...) She's gonna be Mrs. No Balls.

(They kiss again, and Phoebe looks at the ring.)

Closing Credits

[Scene: The street in front of Central Perk. Rachel and Amy are walking on the sidewalk.]

sidewalk n. 人行道

Rachel: So how is the uhm... baby styling business going?

Amy: Not that great. It's almost if people don't want to hear that their babies are ugly.

Rachel: That's shocking!

Any: Oh! It's Ross... Hey Ross! (She says hey to the guy at the falafel stand, whose only similarity with Ross would be his black hair.) Hello-oo Ross! (to Rachel) He's rude!

similarity n. 相似点 相似之处

falafel stand



THE END